

Bab 4

Simpulan

Setelah mengemukakan masalah peminjaman istilah sepakbola dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia pada bab 1. Pada bab 2 diuraikan teori-teori yang berkaitan, sedangkan pada bab 3 dianalisis istilah-istilah tersebut diambil simpulan sebagai berikut :

- 4.1 Dari 50 istilah pinjaman dalam dunia sepakbola yang terdiri satu kata yang diperoleh dari buku sepakbola Luxbacher dan Koran *Soccer* ada 32 istilah yang sudah ada terlebih dahulu kata-kata asingnya dan 13 istilah yang tetap memakai bahasa sendiri sedangkan bahasa Inggris yang telah diserap ada 5 istilah. Hal ini membuktikan bahwa asumsi penulis benar, dan ini dapat diartikan juga, bahwa:
- Pada dasarnya istilah-istilah tersebut memang dibutuhkan oleh bangsa Indonesia karena istilah-istilah tersebut ada padanannya dalam bahasa Indonesia namun terlalu panjang untuk digantikan dalam bahasa Indonesia.
 - Istilah dalam sepakbola bersifat internasional begitupun olahraga sepak bola.
 - Kata dari ciptaan bahasa sendiri dirasakan kurang mantap.
 - Karena sudah menerima kata-kata asing terlebih dahulu.
 - Karena bahasa Inggris adalah bahasa Internasional.

4.2 Peminjaman istilah pada bidang khusus, seperti halnya dalam bidang sepakbola :

- a. Cenderung meminjam istilah sesuai dengan aslinya/tanpa penyesuaian ejaan dan lafal karena istilah sepakbola itu bersifat internasional maupun olahraganya itu sendiri. Jadi sudah merupakan kesepakatan umum.
- b. Sepak bola merupakan olahraga yang berasal dari Negara Inggris.
- c. Telah menjadi kesepakatan umum untuk tetap memakai bahasa Inggris sejak berdirinya F.A (*Football Association*) di Negara Inggris pada tanggal 26 oktober tahun 1863 dan F.I.F.A (*Federation Internationale de Football Association*) di Paris pada tanggal 21 Mei tahun 1904.

4.3 Summary of Thesis

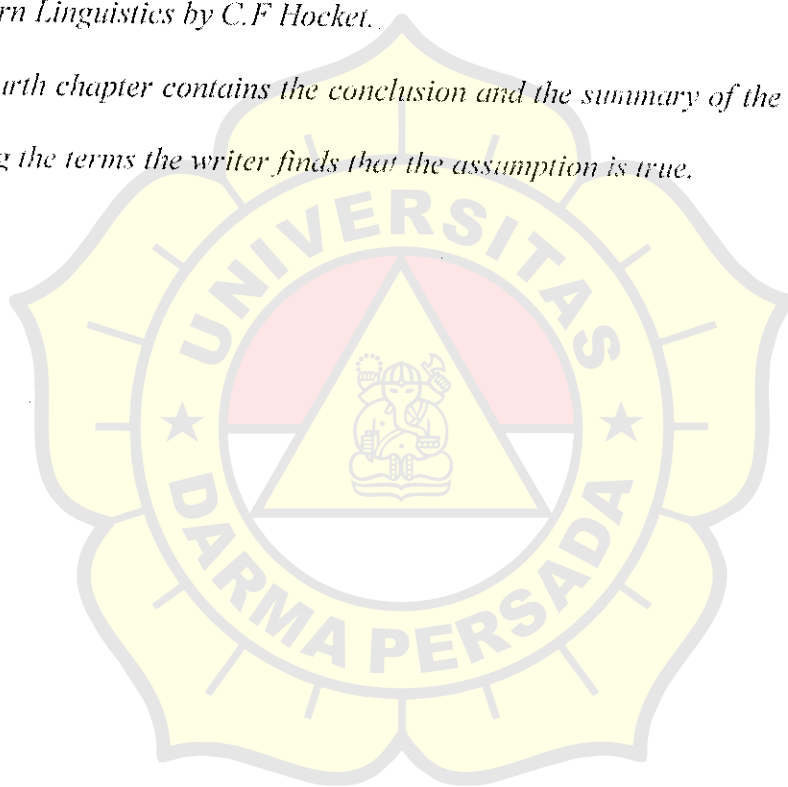
The main objective of the thesis is to prove the writer's assumption that there will be need felling motive of the borrowing terms from English language into Indonesian language in the world of football. The writer uses A Course in Modern Linguistics by C.F Hocket to analyse the terms.

The thesis consist of four chapters. The first chapter is an introduction, which comprises the problem background, the problem identification, the problem limitation, the problem (statement), the thesis objective or perpurpose of the research, the thesis research method, the thesis research benefit and the thesis presentation system.

The second chapter is the thesis theoretical concept. It consists of the definition of history the English language by Albert C. Baugh and *A Course in Modern Linguistics* by C.F Hocket.

In chapter three, the writer examines the borrowing terms from English language into Indonesian language by using the *Inggris-Indonesia dictionary* and *oxford learner's pocket dictionary* and contains the result of the research by using *A Course in Modern Linguistics* by C.F Hocket.

The fourth chapter contains the conclusion and the summary of the thesis and after analyzing the terms the writer finds that the assumption is true.



DAFTAR PUSTAKA

- Baugh, Albert C. 1935. *History of the English Language*. USA : D. Appleton-century
- Crane, Dale. 1988. *dictionary of Aeronautical Terms*. USA : ASA Publications.
- Echols, John M. dan Hassan Shadily. 1977. *Kamus Inggris Indonesia*. Jakarta : PT Gramedia.
- Guilbert, Louise. 1975. *La Creativite Lexicale*. Paris: La Rousse. Hal. 93-95.
- Havelange, Joao. 1986. *Football History Laws Of The Game Referees*. London.
- Hockett, CF. 1962. *A Course in Modern Linguistics*. New York : Hal. 404 – 405.
- Hornby, A. S. 1963. *The Advanced Learner's Dictionary Current English*. Second ed. Oxford : University Express.
- Kentjono, Djoko. 1984. *Dasar-dasar Linguistik Umum*. Jakarta : FSUL
- Keraf, Gorys Dr. 1981. *Diksi dan Gaya Bahasa ; Komposisi Lanjutan I*. Ende : Nusa Indah. Hal. 82 – 86.
- Kridalaksana, Harimurti. 1981. "Bahasa Baku", dalam *majalah Pembinaan Bahasa Indonesia*. Jilid 2 no. 1, Maret. Hal. 17 – 24.
- . 1980-1982. *Fungsi Bahasa dan Sikap Bahasa ; Kumpulan Karangan*. Ende : Nusa Indah. Hal. 82 – 86.
- Mackey, William F. 1968. "The Description of Bilingualism" dalam *Readings in the Sociology of Language*. Joshua A. Fishman (ed), The Hague : Mouton. Hal. 554.
- Moeliono, Anton M. 1980. " Bahasa Indonesia dan Ragam-ragamnya", dalam *majalah Penulisan Bahasa Indonesia*. Jilid 1, no. 1. Hal. 15-34.

Poerwadarminta, W.J.S. 1985, *Kamus Umum Bahasa Indonesia*. Jakarta : Balai Pustaka.

Samsuri. 1968. *Analisa Bahasa*. Jakarta : Erlangga. Hal. 661.

Sapir, Edward. 1921. *Language ; An Introduction to the Study of Speech*. New York : Harcourt, Brace & World.

Soccer, 2004 - 2005, edisi 10 - 35 ; Jakarta

Subroto, G. 1969. *Istilah-istilah Dunia Penerbangan Inggris-Indonesia*. Jakarta : Pradnya Paramita.



ABSTRAK

- (A) Karnoaji Akinto Luwi
- (B) Peminjaman Istilah Bahasa Inggris Kedalam Bahasa Indonesia Dalam Dunia Sepakbola
- (C) V+42 hlm, 2005
- (D) Peminjaman Istilah Sepakbola, Peminjaman dan Motivasi
- (E) Skripsi ini membahas peminjaman istilah bahasa Inggris kedalam bahasa Indonesia dalam dunia sepakbola. Penulis menganalisis motivasi terjadinya peminjaman istilah menggunakan teori *history the English language by Albert C. Baugh and A Course in Modern Linguistics by C.F Hocket*, untuk membuktikan asumsi penulis bahwa terjadinya peminjaman dikarenakan untuk memenuhi kebutuhan. Dari hasil penelitian tersebut penulis memperoleh kesimpulan, yaitu memang perlu terjadi peminjaman istilah dalam bahasa Inggris agar penyampaian makna dalam istilah sepakbola tercapai.
- (F) Daftar Acuan : 17 (tahun 1921 s/d 2005)
- (G) Dra. Irna Nirwani Djajadiningrat, M.Hum
- (H) Fridolini, SS, M.Hum

RIWAYAT HIDUP PENULIS

Nama : Karnoaji Akinto Luwi
Jenis Kelamin : Laki-laki
Tempat / Tanggal Lahir : Jakarta, 26 Mei 1980
Agama : Islam
Alamat : Taman Meruya Ilir Blok G 8 no. 25 Jakarta Barat 11620
Telepon : (021) 5850949
Pendidikan : SDN 01 Pagi Jakarta Barat
SMPN 134 Jakarta Barat
SMU 101 Jakarta Barat
Pendidikan Non Formal : Kursus Bahasa Inggris EEP tahun 1999 s/d 2000

